

外国语言学 与 应用语言学研究 文集

崔建斌 主编

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

外国语言学 与 应用语言学研究 文集

崔建斌
任素珍
马巧正

主 编

常州大学图书馆
张秀芝 副主编

藏书章

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

外国语言学与应用语言学研究文集 / 崔建斌主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010. 6

ISBN 978 - 7 - 5600 - 9722 - 0

I. ①外… II. ①崔… III. ①英语—语言学—文集 IV. ①H31-53

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第107931号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 吴晓玉

封面设计: 覃一彪

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路19号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京传奇佳彩数码印刷有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 14.75

版 次: 2010年6月第1版 2010年6月第1次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 9722 - 0

定 价: 59.90元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 197220001

前言

《外国语言学与应用语言学研究文集》是西安文理学院外国语言文学系教师多年潜心研究的结晶，具有一定的借鉴意义。全书收入 31 篇论文，涉及语言学研究、英美文学研究、课程教学研究、跨文化研究、翻译学研究等领域。其中，语言学研究收录了 4 篇论文，由张琳老师审读；英美文学研究收录了 10 篇论文，由张秀芝老师审读；课程教学研究收录了 11 篇论文，由任素珍老师审读；跨文化学与翻译学研究收录了 6 篇论文，由王菊娥、马巧正老师审读；全文集由崔建斌教授审定。

本书容量较大，编校时间短，疏漏在所难免，敬请读者批评指正。

本书的出版，得到外语教学与研究出版社的鼎力支持，在此深表谢意。

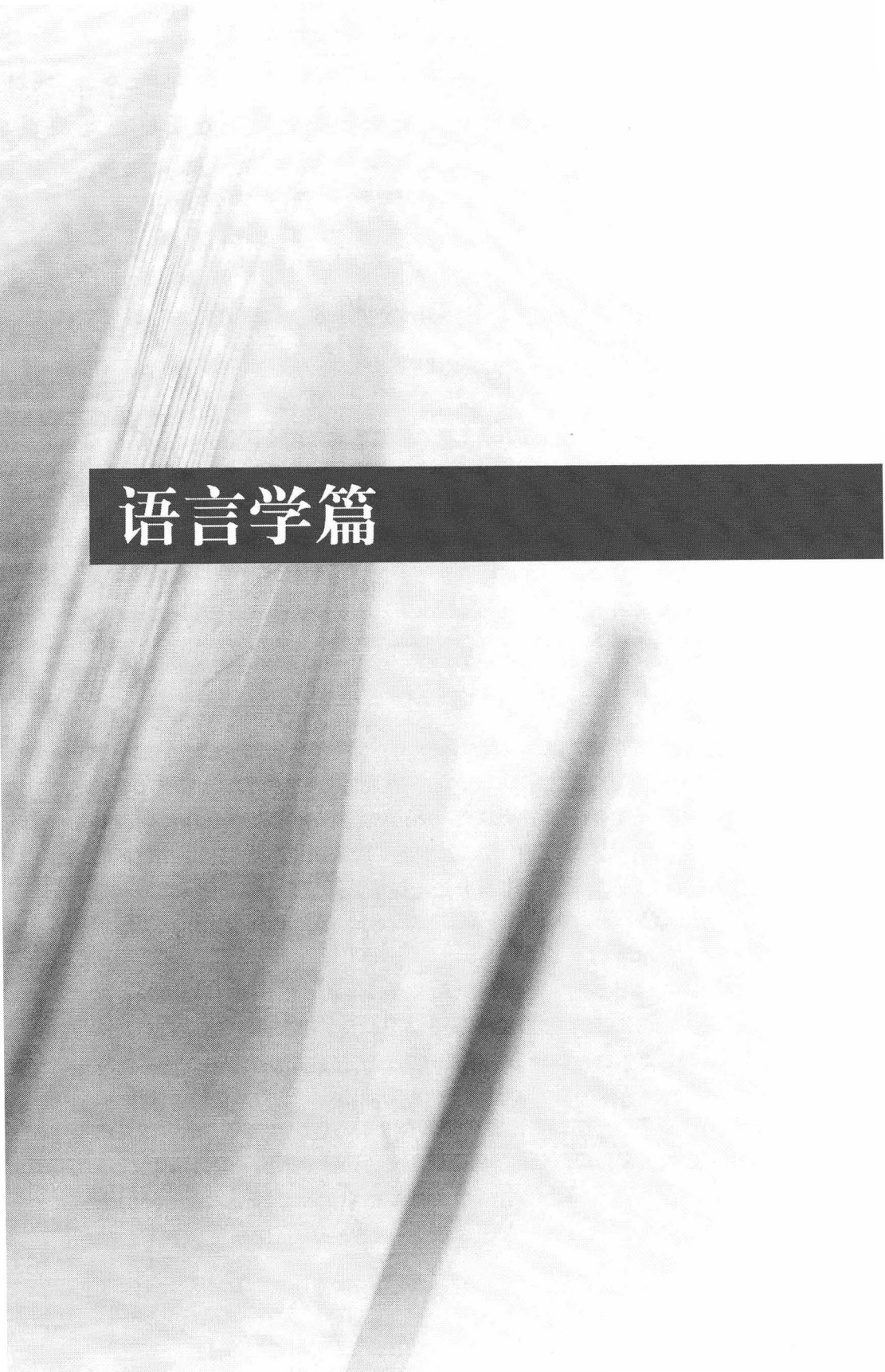
崔建斌

2010 年 5 月，西安

目 录

语言学篇	(1)
新格莱斯语用学理论的发展与创新.....	崔建斌 (2)
浅析“话语”面面观结构主义到关联理论.....	刘秀玲 (9)
A Brief Analysis on Gender Language from Two Aspects:	
Anthroponym and Titles	李 铁 (14)
Linguistic Features of English Advertisements	樊雅桢 (24)
英美文学篇	(35)
外在研究与内在研究:再读英美新批评.....	赵 娜 (36)
从女性视角分析《傲慢与偏见》的婚姻观.....	范菊凡 (42)
从交际障碍看《喜福会》中的“失语”现象.....	魏 青 (46)
《儿子与情人》中病态的母子关系.....	邢书美 (52)
Melville and <i>Moby Dick</i>	许 睿 (57)
The Solitary Cloud and the Singing Grass-leaves: A Comparative	
Study of William Wordsworth and Walt Whitman	阎从军 (61)
时间主题——读福克纳的《喧哗与骚动》.....	李艾红 (71)
浅谈庞德对李白诗歌英译的得与失.....	张 薇 (77)
劳伦斯的和谐期盼.....	张秀芝 赵 娜 (81)
《死者》的反讽手法探析.....	赵 娟 (87)
课程教学论篇	(95)
值得借鉴的美国双语教育.....	王雪莲 (96)
中国大陆和台湾地区高中英语大纲之比较研究.....	张 杰 薛 芳 (104)
解析学生的学习动机,促进教师的能动作用.....	姚金红 (110)
例析“泛读”之“泛”.....	薛 维 (115)

The Communicative Approach in CET Classroom.....	杜 蓓 (121)
合作学习在英语写作教学中的运用.....	曹 云 (130)
大学英语教学中合作学习的探讨.....	张巨武 (136)
创新课堂授课模式 推动综合英语教学.....	石 颖 (142)
对课堂环境下学生的自我效能及其受影响的因素的 研究与分析	鲁晓霞 (148)
《高级英语》教学改革：问题与对策 ——兼论教材与教学的关系	白民军 (161)
Accumulation and Activation of Schemata in Higher Vocational College English Reading Teaching.....	吴永宏 (168)
跨文化学篇	(183)
中英文化空间心理距离与跨文化交际.....	李菊萍 (184)
西方情人节与中国七夕节之跨文化对比.....	王菊娥 (190)
跨文化交际与中西文化冲突.....	杨媛媛 (196)
英汉姓名的文化阐述.....	张巨武 (202)
翻译学篇	(211)
汉语句子里隐含逻辑关系的分析及显性转换.....	陆五九 (212)
论科技文翻译的方法及其美学追求.....	钮西来 王 晗 (219)



语言学篇

新格莱斯语用学理论的发展与创新

崔建斌

摘要：语用学是20世纪60年代以来发展起来的一门新兴交叉学科。自美国语言哲学学家格莱斯（H. P. Grice）提出了会话涵义理论以来，列文森（Levinson）等多位学者对该理论进行了发展与完善，但总体看来，这些研究的深度还有不足。本文着重讨论以下问题：经典理论的发展历史；新理论的完善与创新；语用学理论的发展前景。

关键词：新格莱斯理论，述评，创新

1. 引言

美国语言哲学家格莱斯（H. P. Grice）1967年在美国哈佛大学的系列演讲中首次提出了会话含义理论，这一理论的提出对语言学的研究与发展产生了深远的影响。会话含义是一种隐含意义，可以在合作原则及其准则的指导下，在词语的规约意义基础上，联系语境推导出来。格莱斯的这一理论引起了许多语言学家的关注，继格莱斯之后，布朗（P. Brown）、列文森（S. C. Levinson）、利奇（G. N. Leech）等学者又提出了礼貌原则等以补充合作原则的不足。

在阐述这一理论时，格莱斯引入术语“含义”和“所（隐）含”，定义了“说”的几种不同形式的含义。在这里，“说”指的是某人所言与其话语中词语（句子）的规约性意义密切相关，这种意义也就是语句的字面意思，格莱斯称之为规约性含义。与之相对的是非规约性含义，格莱斯认为，非规约性含义就是会话含义，或者会话含义属非规约性含义。他进而又将会话含义分为一般会话含义和特殊会话含义。这里先来谈一般会话含义。

一般会话含义与规约性会话含义有其相似点和不同点。就其相似点而言，都与语句本身有关；不同点在于，前者与语言使用常识有关，后者却要通过逻辑常识来识别。

由于经典语用学理论存在不足之处,继而在语言学领域又形成了一种解释会话隐含的理论,即新格莱斯语用学。本文试图通过对这两种理论的对比,主要讨论新论“创新”之处。

2. 经典格莱斯语言学理论

2.1 会话含义理论

该理论认为,人们使用语言不仅是为了表达思想,更要通过语言达到某种目的,即以言行事。人们交际时,不仅要理解说话人的言内行为(locutionary act),更要理解言后行为(illocutionary act)和言外行为(perlocutionary act)。这一理论旨在解释学习者是否能够理解英语本族语者的言语行为,从而在特定语境下正确实施相应的言语行为。

Grice 认为在两个人或更多个人言语交谈时,为使其谈话顺利进行,谈话双方应共同遵守合作原则(cooperative principle),双方话语才能相互理解,共同配合。在如何遵守此原则的问题上,Grice 提出了四个准则:1)量的准则,即所说的话应包含交际目的所需信息,和所说的话不应包含超出所需的信息两方面内容。2)质的准则:不要说自知是虚假的话和不要说缺乏足够证据的话。3)关系准则:即所说的话要有关联。4)方式准则:包括所说的话要清楚明白,避免歧义,要简练,要井井有条。如果说话人违反了合作原则,听话人就要根据当时的语境推断出说话人的真正意图及真正含义。

2.2 礼貌原则及面子理论

英国语言学家 Geoffrey Leech 进而提出了礼貌原则,内容包括:1)得体准则:减少表达有损于他人的观点;2)慷慨准则:减少表达利己的观点;3)赞誉准则:要减少对他人的贬损;4)谦逊准则:减少对自己的表扬;5)一致准则:减少自己与别人在观点上的不一致;6)同情准则:减少他人与自己在感情上的对立。Brown & Levinson (1978, 1987)提出“面子理论”,认为礼貌体现在对他人面子的尊敬上。

2.3 对 Grice 合作原则的恪守与违反

言语交流中,说话双方有时兼顾了量的准则,就有可能忽视质的准

则。因而会出现时而遵守时而违反合作原则的情况。这主要表现在以下四个方面：1) 说话的一方不让听话人发觉他/她违反了合作原则，从而将听话人引入歧途，上当受骗。2) 说话人宣布不愿合作，不遵守准则，若有人向他提问，他会说他不愿意做答。3) 说话人可能面临一种顾此失彼的局面。4) 说话人可能有意地不去遵守这一准则，但他认为听话人能觉察到这一点，并以为他仍然是合作的。对 Grice 以上的理论，语用学领域提出异议。因而有了新格赖斯语用学理论。

3. 新格莱斯语用学理论

新格莱斯语用学理论最早由 Speber 于 1986 年提出，直到 1995 年由 Wilson 最终使其得到完善，这种理论把语言学交际看作是一个示意推理的过程，并从认知语用学角度提出语言交际是按一定的推理思维进行的认知活动。

3.1 关联理论

这种理论以看法为依据，它认为在语言交际过程中人的认知能力可将与语言有关的一切事物即与交际行为有关的一些因素联系起来，并进行意译。语言交际双方不仅要了解对方的明说，还要理解对方的暗含，这样才能了解对方的交际意图。

3.2 Horn 的 Q—原则和 R—原则

Horn 在保留 Grice 的质准则的基础上，将 Grice 的四条准则简化为 Q—原则（量原则）和 R—原则（关系原则）。Q—原则提供足够的信息，能说多少就尽量说多少。R—原则即提供必要的信息，能不说的就尽量不说。Horn 指出 Q—原则和 R—原则两者之间既相互对立又相互补充。

3.3 Levinson 的 Q—原则，I—原则和 M—原则

Levinson 也保留了“旧说”中的质准则，并主要以量准则为基础提出了三条新原则：Q—原则（量原则），I—原则（信息原则）和 M—原则（方式原则）。Q—原则，指在说话人知识范围允许的情况下，不要说信息量不足的话。I—原则，即听话人相信说话人提供的足量信息与他所知道的相一致。说话人尽量少说，不必要的不说，尽量提供最低限度的语言

信息以达到交际目的实现。而听话人需要扩充话语的信息内容，寻找最多的特定解释，直至达到判定说话人的交际意图为止。M-原则，即不要无故使用冗长语，隐晦语或有标记语。听话人应该推断：如果说话人使用冗长语或有标记语，那么他表达的意思与使用无标记语不同。

4. 新旧理论比较

正如任何一种理论都不可能是完美的一样，Grice 的四条准则也有其局限性：无法解释在语义学和语用学两者之间存在的一个交叉层面的意义——即规约隐含。Grice 四条准则的提出在学术界引起的争论主要围绕两方面的问题，一是合作原则的普遍性、应用性和揭示的充分性问题，二是规约隐含和会话的区分问题。

4.1 经典理论的不足

单由礼貌原则拯救不了合作原则。理由是：首先，人们破坏质准则而不说真话，礼貌原则解释的能力较为薄弱。其次，人们破坏量准则，即所说的话应包含交谈目的所需的信息，不应包含超出需要的信息，而说了许多超出需要的信息量的话。

4.2 新理论的创新

古典的合作原则的四个准则，最活跃之处是说话人故意违反了某一准则时会发生什么结果，这就是所谓寻求会话的特殊含意，特殊含意要依赖具体的语境。新说的特点是阐述会话的一般含意，它不必依赖具体的语境，只需依赖常规关系，而常规关系得出的都是一般含意。新语用机制可以处理日常话语中正常的意义，而不必一味苦心孤诣地挖掘言外之意。这就给语用学开辟了更为广阔的前景，而这正是创建新语用机制的语用学者努力想得到的东西。

例：说话人只需说 a，听的人不必依赖具体语境就可以听出 a+b:

- a. The baby cried. The mother picked it up.
- b. The mother is the crying baby's mother.
- a. John and Mary bought a house.
- b. They bought a house together, not one each.

合作原则不参与语法解释，它的特点是说明语法说明不了的东西，新机制却可以介入语法。另外，合作原则只单方面说明说话人应如何，却没有描写听话人如何，而新机制却描写了双方，这是一个描写方法的大改进。总而言之，没有双方的对立统一，就不会有 Levinson 的三原则和三原则带来的新领域！

从前面的分析可以看出，“新说”是在“旧说”的框架下，为弥补其理论上的缺陷，解决语用学内部、语义学和语用学之间的理论之争所发展起来的。所以，“新说”可以说是对“旧说”的补充或解释，尽管两者在本质上存在很大差别。应该指出，“新说”除了批判地吸引了“旧说”的合理部分外，还有两个来源：一是 Zipf (1949) 的最低力原则 (Principle of Least Effort)，一是 Popper (1959) 关于衍推的信息内容的分析。这说明“新说”具有坚实的理论基础。新说的提出对语用学理论的发展有三方面的重要意义。

其一，进一步强化语义学和语用学的互补关系。语义和语用是语言交际系统的两个不同组成部分，既相互对立又相互补充。Fillmore (1981) 也以为语用学应把形式、功能和语境三者统一起来。这三者之间既相互对立又相互依赖。许国璋先生在《许国璋论语言》(1991: 26-27) 中也曾指出：“语言既受语法制约，也受社会规则制约”。

其二，“新说”进一步从理论上界定了语义学和语用学二者的关系，对研究人类自然语言意义的方法产生了积极的影响。研究自然语言意义的目的在于去发现语义和语用相互作用的机制，而不是把两者割裂开来。这种共识不能不说是“新说”推动的结果。

第三，扩大了语用学的解释力。“旧说”的主要贡献是简化了语义学，但 Grice 对如何根据四条原则推导出会话隐含阐述得不严谨，而且局限于对故意违反准则而产生的特殊会话隐含，如隐喻 (metaphor)、反语 (irony) 的解释上，尤其对一般会话隐含的解释采取一种“保守”的态度，所以，来自对“旧说”的主要批评意见之一就是其解释力问题。例如 Sperber 和 Wilson (1981) 提出反语可采用一种修辞语用学 (rhetorical-pragmatic) 的方法，而无须采用逻辑语用学 (logical-pragmatic) 的方法来解释。Leech (1983) 认为违反量准则是受礼貌策略的影响，因此提出了礼貌原则作为补充。那么，如何扩大会话隐含理论的解释力？“新说”

的倡导者们认为，必须扩大“一般会话隐含”的概念，重新认识这一隐含现象的性质。

Levinson 称，“新说”对语话的最佳解释，加深了对语言交际性质的认识。“旧说”只是从说话人方面来解释交际行为的，这显然是个缺陷。如果把“新说”同“旧说”的原则加以比较，不难看出这方面所作的修正。无论是 Horn 的新原则还是 Levinson 的新原则都突出了交际的双向性，也就是说，都从表达与理解两个方面来解释交际行为的“新说”，正解释了言语的表达与理解受不同语用原则制约的过程。因此，我们对语言交际性质的认识更深化了一步。

5. 新格莱斯论的前景

最后应指出，“新说”仍处在发展中，它有待于进一步完善，如在语言形式、信息内容和语用原则三者之间的关系上，还存在着分歧；信息量、表达方法和相关性三者之间存在着怎样的关系，还须进一步研究。如果我们能成功地把新原则应用于解释汉语的语言现象，那不但会进一步证明“新说”的普遍性，而且将为推动语用学的发展做出贡献。

参考文献

- Brown, P. & S. C. Levinson. *Question and Politeness* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1978.
- Brown, P. & S. C. Levinson. *Politeness: Some Universals in Language Usage* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- Grice, H. P. Logic and Conversation [A]. In A. P. Martinich (ed.) *The Philosophy of Language* [C]. Oxford: Oxford University Press, 1985.
- Leech, G. N. *Principles of Pragmatics* [M]. London: Longman, 1983.
- Levinson, S. C. *Pragmatics* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- Thomas J. *Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics* [M]. London: Longman, 1995.
- Wilson, D. & D. Sperber. Inference and implicature [A]. In Pairs, S. (ed.) *Pragmatics: A Reader* [C]. Oxford: Oxford University Press, 1991.

何自然. 语用学概要 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1988.

何自然. 语用学与英语学习 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.

姜望琪. 语用学——理论及应用 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2000.

许国璋. 许国璋论语言 [M]. 外语教学与研究出版社, 1991.

张绍杰. 会话隐涵理论的新发展 [J]. 外语教学与研究, 1995 (1).

浅析“话语”面面观结构主义到关联理论

刘秀玲

摘要：本文对“话语”概念的内涵进行了延伸，认为它不仅仅存在于语用学理论框架内，而且结构主义语言学和生成语言学也从不同的视角对其进行了研究。对各种理论的“话语”观进行梳理，有利于更好地把握现代语言学理论的脉络。

关键词：话语，结构主义，生成语法，合作原则，关联理论

随着话语分析和语用学理论的兴起，“话语”这一概念的应用日渐广泛。然而，要给“话语”下一个精确的定义，却也并非一件易事。Fairclough (1995) 认为，“在话语分析这一广阔的领域内，‘话语’一词有着林林总总的用法”。为了避免混淆，在阐述批评话语分析理论问题时，他将“话语”明确界定为一个具体概念，用来指对社会生活各个不同方面的特定再现方式。（他所提到的另一种理解方式是将“话语”理解成一个抽象概念，用来指广义上的符号元素，如语言、标志等，以便与非符号元素的“话语”区分开来。）在本文中，“话语”也被用作一个具体概念，但并不像 Fairclough 一样从社会生活的维度上加以理解，而是取其更为广泛的意义——简单地说，也就是人们说出来和写出来的语言。按照这样的界定，“话语”就不再是一个话语分析或语用学理论框架内的专有术语，而是渗透在现代语言学理论的整个发展历程之中。

一、符号系统的外衣——结构主义视角

人们还无法对语言的起源做出一个确切的解释，但有一点是可以肯定的：最初的语言是有声语言，而且语言不仅是有声的，而且包含着一定的意义，是音义结合体。当然，最初的时候这些音义结合体是零散的，而且数量不多。但后来伴随着人类漫长的进化过程逐渐丰富并稳定下来，形成了一个话语系统，并继而衍生出一个书面形式的话语系统，即文字

系统。在 20 世纪索绪尔结构主义语言学理论兴起之前，整个人类就是单纯地生活在这样一个话语系统之中：人们主要对话语的个体或片段进行搜集、整理、考据、比较等等。然而，索绪尔做出了更为深刻的思考：他不再满足于运用传统的历史比较语言学方法对话语系统进行描述性研究，而是希望通过对话语系统的现状进行抽象和概括（共时研究），以便对语言的本质做出规定性的说明。也就是说，索绪尔发起了对于语言的“本体论”研究，这是一项前无古人的工作，也正是结构主义语言学理论统治长达半个世纪之久的原因所在。索绪尔的基本假设是话语系统之后存在着一个可以完全符号化的语言系统。为此，他构建了一系列成对概念，如共时 / 历时、横组合 / 纵聚合、所指 / 能指等等，但其中最为核心的还是对整体语言（la langue） / 个体语言（la parole）的区分。

索绪尔认为，“整体语言是社会产物，其存在使得个体可以运用群体语言能力”；“在整体语言内，我们拥有可联想或唤起的符号的总和，然而这类运作只能经由言说（个体语言）才会发生，这些处于潜在状态的符号完全是实在的（如摄影影像一般沉积在大脑中）。”由此可见，整体语言和个体语言是同一系统互为表里的两层：前者是社会性的存在，包括词汇、语法、惯用法等个人不能任意改变的资料和规则组合，而后者是个人对这些规则的选择和实践。

索绪尔甚至认为，话语研究应归入一个更大的学科——符号学中。话语系统可以作为一个基准模型，用符号加以解释。他曾经指出，“可以设想建立一门科学来研究社会生活中的各种符号……我把这门科学称为符号学”。继索绪尔之后，许多语言学家采用了结构主义——符号学研究的模式，但却未能通过对话语系统的研究建立起理想的符号系统。Sperber 和 Wilson 认为，“他们的尝试确实有助于对某些现象做出新的审视，也让人们注意到了一些有趣的不规则情况；但是，他们从未找出潜在的、严格意义上的代码系统……”。结构主义理论逐渐陷入理论困境，在欧洲被后结构主义突破。与此同时，乔姆斯基从另一个角度为结构主义开创了一片新天地——生成语法。

二、心智系统的派生——生成语法视角

乔姆斯基的生成语言学不是一种以应用为目的的技术方法，而是一

种关于普遍语法的理论假设，用来解释人脑生成话语和理解话语的过程。它是典型的形式化理论，像数学、几何、物理、化学等自然科学一样都是形式化系统。可以说，它不属于社会科学，而属于自然科学。索绪尔主张建立符号学，确立一套形式化的符号系统，这一主张在乔姆斯基的理论和方法论中被发挥到极致。从这个意义上说，生成语言学也属于结构主义的范畴。不同的是乔姆斯基将规约话语的终极机制从外在转向了内在，突出了语言主体的作用。可以这样说，始于索绪尔的结构主义强调了话语系统的独立性，试图以话语系统为线索揭示语言的本质，属于语言本体论；而乔姆斯基更强调人脑中的语言生成机制对外在话语系统的派生，试图以话语系统为切入点来解释人类的语言能力，属于语言的认识论。

乔姆斯基虽然确立了完整的理论体系和方法论，但其研究仍然存在着不足。其中备受指责的一点就是忽视语义——乔姆斯基主张对句法进行纯形式化的研究，将其数学化地描写成算法系统，不考虑句子的意义。这一方法遭到了广泛的质疑。后来，乔姆斯基逐渐完善自己的学说，将语义纳入了研究范围，然而在对话语进行解释时仍然存在着问题，因为语义也存在着模糊性，无法从根本上穷尽话语的含意。要穷尽话语的含意，就必须把话语还原到真实的语境中。这就是语用学的缘起。

三、交际活动的规约——合作原则视角

简单地说，语用学即是研究话语理解与语境相互作用的学科。Grice 会话含意理论是语用学的一个支柱，其核心内容是合作原则。Grice 认为应当以交际为原则去理解话语，人们在言语交际中，总是伴随一定的目的或者说具有一定的意图，也就是说，话语必然要受到交际活动的规约。更具体地说，在言语交际中，人们总是互相合作的，都怀着一个共同的愿望——互相理解、相互配合，即所谓的合作原则。

在最高原则，即合作原则下，人们在交际中要遵守如下四个准则：

1. 数量准则：说到点上，少说废话
2. 质量准则：不要撒谎，不要信口雌黄。
3. 关联准则：说话要贴切，有关联。
4. 方式准则：避免晦涩，避免歧义；说话要简要；说话要有条理